

Proyectos de investigación

4



Boletín
Anual
LINGLAP

Enero 2021

Editan: Maribel
Rodríguez Ponce y
Rocío Velasco de
Castro

Participación en congresos,
seminarios y cursos

17

Producción científica

12



BOLETÍN ANUAL DEL INSTITUTO UNIVERSITARIO DE INVESTIGACIÓN DE LINGÜÍSTICA Y LENGUAS APLICADAS DE LA UEX

BIENVENIDA DE LA DIRECTORA

Os damos la bienvenida al Boletín Anual del Instituto Universitario de Investigación de Lingüística y Lenguas Aplicadas de la UEX (LINGLAP).

Abrimos una nueva etapa, tras el cambio de dirección, continuando la estela de la rigurosa labor desempeñada por Carolina Amador en los cuatro años precedentes y con el mismo impulso que llevó a la aprobación de nuestro Instituto en 2015 de la mano de las profesoras Fiona MacArthur y Carmen Galán. Nuestro objetivo sigue siendo agrupar a las investigadoras e investigadores que quieran trabajar en equipo más allá de las estructuras departamentales, en cumplimiento de las premisas de colaboración, liderazgo científico, excelencia e innovación que los documentos estratégicos de política científica han venido exigiendo de las universidades y de otros organismos públicos de investigación en los últimos años.



Después de una fase de crecimiento como uno de los dos Institutos de Humanidades de la UEX, a LINGLAP le corresponde ahora entrar en un período de consolidación en la investigación sobre cuestiones lingüísticas y de lenguas aplicadas, con las garantías que ofrecen las sólidas trayectorias investigadoras de sus componentes en las áreas complementarias de Lingüística General y Aplicada, Lenguas Clásicas y Modernas, Lenguas Románicas, y Lenguas Germánicas y Semíticas. Para esta tarea contamos con la ayuda de inestimables instrumentos de visibilización, como nuestra web (linglap.weebly.com), el nuevo Portal de Investigación de la UEX (opendata.unex.es/investiga/institutos-de-investigacion/LINGLAP) y la presencia de LINGLAP en varias plataformas sociales.

A pesar de las difíciles circunstancias que nos ha tocado vivir por causa de la pandemia, este boletín anual demuestra que el personal investigador de LINGLAP no ha dejado decaer su actividad, sino que, muy al contrario, la ha fortalecido, de manera especialmente notable en algunos terrenos, como el de los proyectos de investigación. Con inteligencia, entusiasmo y búsqueda de alternativas, las investigadoras e investigadores de LINGLAP han sabido aglutinar sus esfuerzos en diversas publicaciones, foros de intercambio científico y acciones de transferencia, todo ello con una considerable proyección nacional e internacional. Sin perder nunca de vista la esencialidad del lenguaje en la vida cotidiana de las personas, aspiramos a afianzar en nuestro territorio el camino que ya tenemos abierto en cuanto a transferencia y apertura a la sociedad de la producción científica universitaria en Lingüística y lenguas, para que esa misma sociedad sea capaz de verla como un elemento generador de riqueza y de cambio. En este sentido, nuestro Instituto seguirá trabajando con la seriedad y denuedo de siempre, tratando de optimizar todos los recursos a su alcance.

Maribel Rodríguez Ponce

Índice

BIENVENIDA DE LA DIRECTORA	2
PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN	4
CONGRESOS, JORNADAS Y CURSOS ORGANIZADOS	10
PRODUCCIÓN CIENTÍFICA	12
LIBROS.....	12
ARTÍCULOS	13
CAPÍTULOS DE LIBRO	15
PARTICIPACIÓN EN CONGRESOS, SEMINARIOS Y CURSOS.....	17
INTERNACIONAL	17
NACIONAL.....	19
TESIS DOCTORALES	20
TESIS DOCTORALES EN CURSO	20
TESIS DOCTORALES DEFENDIDAS.....	21
TRANSFERENCIA	22
DIFUSIÓN DE LA INVESTIGACIÓN	24
MOVILIDAD	25
SOBRE LINGLAP.....	25
MIEMBROS INTERNOS DEL INSTITUTO.....	25
PERSONAL CIENTÍFICO E INVESTIGADOR ADSCRITO A LINGLAP	26
MIEMBROS DEL COMITÉ EXTERNO	26
NUEVOS MIEMBROS DEL INSTITUTO	27

PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN

DIRECCIÓN DE PROYECTOS

CORIECOR visualized. Irish English in writing across time (a longitudinal historical perspective). Investigadora principal: Carolina P. Amador Moreno

Entidad financiadora: Ministerio de Ciencia e Innovación (PID2019-106609GB-I00).
Instituciones participantes: Universidad de Extremadura, Universidad de Salamanca, University of Bergen, Newcastle University.

El objetivo general de este proyecto es ampliar nuestro conocimiento sobre la evolución del inglés de Irlanda. Con este fin, nos centramos en la forma en que ciertas estructuras gramaticales, pragmáticas y léxicas se usan diacrónicamente en una base de datos de cartas de emigrantes irlandeses. Uno de nuestros objetivos es considerar los problemas sociolingüísticos que sustentan las relaciones entre lenguaje, migración e identidad. El proyecto combina herramientas de análisis de corpus y técnicas de visualización. El trabajo que realizaremos supone la continuación de otro proyecto anterior (financiado por el Consejo de Investigación de Noruega) que permitió la recopilación y explotación del Corpus of Irish English Correspondence (CORIECOR).

Participa también en este proyecto la investigadora del LINGLAP Nancy E. Ávila Ledesma.



En los límites del lenguaje. Diseños artificiales y ficciones comunicativas. Investigadora principal: Carmen Galán Rodríguez.

Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad

El afán por construir una lengua universal lleva implícita una profunda reflexión sobre la organización de las categorías mentales, los problemas derivados de la comunicación internacional (especialmente en las lenguas a posteriori), los límites designativos de las lenguas humanas o los propios límites comunicativos del lenguaje. A partir de estos presupuestos, el objetivo general que vertebra todo el proyecto es analizar el alcance semiótico-cognitivo de los sistemas artificiales para determinar si en dichos sistemas cualquier experiencia humana es susceptible de verbalización o si, por el contrario, dichas experiencias son intraducibles en tanto que particulares de cada cultura.

Participan también en este proyecto José Carlos Martín Camacho y María Isabel Rodríguez Ponce, del LINGLAP.



Gramáticas en Europa (S. XVII-XVIII). Estudios y Ediciones, Investigadores Principales: M.^a Luisa Harto Trujillo y Eustaquio Sánchez Salor.

Entidad financiadora: Ministerio de Economía y Competitividad

El cometido del proyecto, conectado también con los objetivos de la red de excelencia europea “Europa Renascens. Biblioteca digital de Humanismo y Tradición Clásica”, es editar y estudiar textos gramaticales de los ss. XVII y XVIII, que no cuentan con ediciones modernas, lo cual no se debe a su poco valor –muchos de ellos han ejercido, por tradición, gran influencia en la historiografía lingüística posterior– sino que es consecuencia de la falta de una visión de conjunto sobre la historiografía lingüística de dichos siglos.

Esta visión de conjunto, a la que hemos llegado en estudios fruto de proyectos anteriores, nos ha permitido entender la importancia de los tratados gramaticales de esos siglos, cuya edición proponemos. Cada edición irá precedida de un estudio del contenido gramatical, en el que se tendrá en cuenta el contexto en que se escribe y el valor que tiene en ese contexto.

Aparte de ello, se continúa con estudios de historiografía lingüística en torno a las teorías lingüísticas que continúan o surgen en los siglos propuestos.

Participan también en este proyecto los investigadores del LINGLAP **Juan María Gómez Gómez** y **Joaquín Villalba Álvarez**.



La Imagen de Portugal en Extremadura. Proyecto de investigación I+D+i. Investigadora principal: M^a Jesús Fernández García.

Entidad financiadora: Junta de Extremadura (convocatoria de 2018)

El proyecto “La imagen de Portugal en Extremadura” pretende indagar en producciones literarias y lingüísticas extremeñas para identificar el lugar que Portugal ocupa en el imaginario extremeño a través del estudio de las imágenes que se han plasmado en la literatura extremeña y en contextos de contacto lingüístico fronterizo. Se trata, por ello, de un tema de investigación muy concreto, que permite identificar un discurso que no es solo de caracterización y definición de lo luso, sino también de autodefinition de lo regional extremeño.

Participa también en este proyecto el investigador del LINGLAP **Juan M. Carrasco González**.



Diseño de entornos virtuales de aprendizaje colaborativo para la enseñanza integrada de contenidos y lenguas extranjeras (AICLE) en la Educación Superior adaptados a la Universidad de Extremadura (ICLUEX). IB18055 (2019-2022)
<https://12earnuex.wixsite.com/icluex>. **Investigadora principal:** Ana M^a Piquer Píriz.

Entidad financiadora: Junta de Extremadura



La Enseñanza de la Gramática en el Currículo de Secundaria y en ELE. Los Verbos de Transferencia (IB18080). Proyecto de Investigación I+D+i. Investigador Principal: Juan Romero Morales.

Entidad financiadora: Junta de Extremadura

El proyecto de investigación “La Enseñanza de la Gramática en el Currículo de Secundaria y en ELE. Los Verbos de Transferencia” pretende explotar el extraordinario conocimiento que se ha generado en los últimos años sobre la adquisición y naturaleza de la gramática para facilitar y mejorar su enseñanza, tanto a estudiantes nativos como a no nativos. El ámbito de estudio se acota a las relaciones gramaticales relacionadas con los verbos de transferencia, puesto que estos verbos permiten explotar las similitudes que existen entre distintas lenguas: (i) tienen una estructura argumental completa (sujeto, CD y CI), (ii) están sujetos a una alta normativización porque es un campo con gran variación dialectal y permite afrontar cuestiones normativas como el leísmo, laísmo, etc.) y (iii) las diferentes lenguas tienen aspectos idénticos y, al mismo tiempo, una manifestación morfológica muy variada (lenguas con caso dativo y sin él, etc.). El objetivo final es la producción de materiales de enseñanza, tanto para la Enseñanza Secundaria como para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera, con lo que se orienta especialmente a la transferencia investigadora.

Participan también en este proyecto los investigadores del LINGLAP **David Carmona Centeno** y **Francisco Jiménez Calderón**.

PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS

Teaching English prosody to L2 and L3 learners in digital learning environments (Convocatoria 2019 de Proyectos de I+D+i).

Investigadora participante del LINGLAP: Nancy E. Ávila Ledesma.

El objetivo principal del proyecto es mejorar la competencia fonológica y de pronunciación en inglés de los estudiantes de español y gallego (L2 y L3) utilizando entornos digitales que faciliten el aprendizaje permanente, la colaboración, la innovación y la adquisición de habilidades digitales, de conformidad con el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación (CEFR, 2018) y el Marco de Competencias Digitales para la Ciudadanía (DigComp 2.0).



Frontera hispano-portuguesa: documentación lingüística y bibliográfica (FRONTESPO). FEDER / Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades – Agencia Estatal de Innovación (2019-2022).

Investigador participante del LINGLAP: Juan M. Carrasco González.

El objetivo del proyecto *Frontera hispano-portuguesa: documentación lingüística y bibliográfica (FRONTESPO)* es la documentación lingüística exhaustiva de la franja fronteriza entre España y Portugal. La frontera hispano-portuguesa, uno de los confines estatales más antiguos y estables de la historia, se ha constituido como un espacio de encuentro y confluencia de variedades lingüísticas cuyos límites no siempre están claros ni concuerdan con la Raya política. Ha sido, también, un territorio de intensa movilidad interpersonal, tanto temporal (jornaleros, marineros, romerías, contrabando...) como permanente (matrimonios mixtos, emigración, exilio y refugio, etc.). Todas estas

circunstancias la convierten en un lugar privilegiado para la investigación lingüística y etnográfica, desde múltiples perspectivas. Se hace urgente, por tanto, recoger información sobre el territorio fronterizo, para documentar la situación más tradicional y estudiar el proceso de cambio, así como para poner en valor su inmenso patrimonio cultural, con el fin último de contribuir a su revitalización.



Textos e imágenes de la memoria II: Retórica y artes de la memoria en los siglos XV y XVI (FFI2017-82101-P). Investigador principal: Luis Merino Jerez. Ministerio de Economía, Industria y Competitividad.

Participantes del LINGLAP: Juan María Gómez Gómez y Rosa Eugenia Montes Doncel.

Con este proyecto pretendemos contribuir al creciente interés por las artes de memoria y su relación con otras disciplinas afines, como la literatura y la emblemática. El apogeo del humanismo renacentista y la recuperación de los textos clásicos permite reconstruir en sus términos originales el sistema *per locos et imagines* que los *rhetores* de la antigüedad clásica usaban para memorizar sus discursos. A finales del siglo XV se produce una notable eclosión de artes de memoria escritas en latín que se mantiene a lo largo de todo el siglo XVI (e incluso el XVII). Esta circunstancia influye notablemente en algunas manifestaciones artísticas, como la literatura y la emblemática. Nuestro propósito se orienta a los tres objetivos siguientes. Primero, editar y traducir textos señeros del arte de memoria que aún permanecen inéditos (como los de Publicius y Romberch). Pretendemos, además, analizar las teorías mnemotécnicas *per locos et imagines* de los diferentes autores y obras, atendiendo a su relación con la gramática y la retórica. Y finalmente, nos proponemos estudiar la influencia de la memoria en la predicación (especialmente en el Nuevo Mundo), en la emblemática y en las literaturas latina y vernáculas.



Observatorio de género en la poesía española (1900-1950). Cuerpo y sexualidad en las poetas del mediterráneo. AICO/2020/035. 2020-2021.

Investigadora participante del LINGLAP: María Isabel López Martínez.

Este proyecto de investigación tiene como objetivo el estudio de un corpus de mujeres poetas cuya producción se desarrolla en la primera mitad del siglo XX y en algunos casos se extiende hasta la segunda década y principios del siglo XXI. En este corpus entran escritoras reconocidas como María Victoria Atencia, Concha Lagos, Ángela Figuera, etc. Se pretende analizar las distintas representaciones del cuerpo femenino y de la sexualidad a través del discurso poético, buscando en algunos casos representativos las causas de la opacidad premeditada de los mensajes, que se alejan de lo explícito, por razones de la situación de la mujer escritora en la época, razones que no son exclusivas, pero contribuyen a la configuración de las poéticas.



La formación de la conciencia figurativa en la etapa de educación primaria: el humor y la fraseología. 84920999. 2017-2020. Investigadora principal: Larissa Timofeeva Timofeev.
Investigadora participante del LINGLAP: María Luisa Montero Curiel.



La metáfora en el lenguaje académico oral: la producción metafórica en los seminarios de los programas AICLE en la Educación Superior (METCLIL: segunda fase de EuroCoAT). FFI2017-86320-R (2018-2021). Ministerio de Economía y Competitividad.
Investigador principal: Rafael Alejo González.

Investigadora participante del LINGLAP: Ana M^a Piquer Píriz.



Interdisciplinary collaborative approaches to learning and teaching (INCOLLAB). 2019-1-CZ01-KA203-061163 (2019-2021). Erasmus+ Strategic Partnership Project (KA203). Unión Europea (Programa Erasmus +). <https://incollabeu.wixsite.com/project>

Investigadora participante del LINGLAP: Ana M^a Piquer Píriz.



CLIL for Young European Citizens (CLIL4YEC). 019-1-IT02-KA201-063222 (2020-2022). Erasmus+ Strategic Partnership Project (KA203). Unión Europea (Programa Erasmus +). <https://clil4yec.eu/>

Investigadora participante del LINGLAP: Ana M^a Piquer Píriz.



Proyecto EtniXX: *Discursos y representaciones de la etnicidad: política, identidad y conflicto en el siglo XX*(PID2019-105741GB-I00). Investigadoras principales: María Sierra y Carolina García. Ministerio de Ciencia e Innovación (convocatoria 2019).

Investigadora participante del LINGLAP: Rocío Velasco de Castro.

Este proyecto explora cómo se construyó la imagen de las minorías étnicas en la España de la primera mitad del siglo XX y cuáles fueron los significados políticos e identitarios de estas

representaciones, así como su articulación discursiva en el contexto de procesos transnacionales que han sido decisivos para la definición de las identidades ciudadanas contemporáneas. Se pondrá el foco en las tres principales minorías étnicas de aquel tiempo: gitanos, judíos y musulmanes.



Antologías de discursos de origen historiográfico desde la Antigüedad hasta el Renacimiento III (FFI2015-64765-P). Ministerio de Economía y Competitividad. Investigador Principal: Juan Carlos Iglesias Zoido.

Investigador participante del LINGLAP: Joaquín Villalba Álvarez.

El objetivo principal es analizar las antologías de discursos historiográficos publicadas a finales del XVI y a lo largo de todo el siglo XVII. Tras haber analizado en los dos proyectos previos las fases iniciales de este proceso editorial en la Antigüedad, su evolución en la Edad Media y las obras renacentistas que fundamentan el género (Nannini, Belleforest y Stephanus), estudiaremos la época de esplendor de las antologías de discursos historiográficos en la cultura europea y su expansión y diversificación durante el siglo XVII.



Citizen Science for Environmental Citizenship: Backyard Birding and the Potential for Cultivating Green Engagement (EnviroCitizen). (872557). Unión Europea.

Investigadora participante del LINGLAP: Diana Villanueva Romero.

EnviroCitizen parte de la premisa de que el potencial social de la ciencia ciudadana se extiende hasta la raíz misma de lo que significa ser un ciudadano de este planeta. Queremos entender las formas en las que se han usado hasta la fecha las actividades de ciencia ciudadana y cómo se pueden usar en el futuro para cultivar una ciudadanía ambiental. Esto implica nuevas maneras de pensar y de actuar en todos los aspectos de la vida para promover la sostenibilidad ambiental. El proyecto EnviroCitizen tiene como objetivo descubrir los procesos a través de los cuales los científicos ciudadanos pueden cultivar su ciudadanía ambiental.



Proyecto AGLAYA. Estrategias de Innovación en Mitocrítica Cultural (ref. H2019/HUM-5714) Comunidad de Madrid.

Investigadora participante del LINGLAP: Diana Villanueva Romero.

El proyecto AGLAYA retomará el esfuerzo y trabajo previo en Acis&Galatea para continuar con los seminarios de mitocrítica en las universidades de Madrid, así como la organización del Congreso Internacional de Mitocrítica, paseos mitológicos y otras actividades relacionadas. El proyecto está compuesto por 140 investigadores, miembros de 13 Grupos de Investigación de 7 Universidades, 30 entidades (institutos, asociaciones, fundaciones) y 7 empresas.



¿Ángeles del ecosistema?: Un recorrido diacrónico de la representación de los animales en la literatura de escritoras de habla inglesa en el siglo XX (ref. GV/2020/C/029). Comunidad de Valencia.

Investigadora participante del LINGLAP: Diana Villanueva Romero.

El objetivo principal de este proyecto de investigación es abordar el estudio de las representaciones literarias (ficción y no ficción) de los animales a lo largo del siglo XX en obras escritas por mujeres en lengua inglesa y analizar esas representaciones que plantean la empatía ecológica y la ética del cuidado hacia los seres no humanos como base para la conciencia ambiental.

CONGRESOS, JORNADAS Y CURSOS ORGANIZADOS

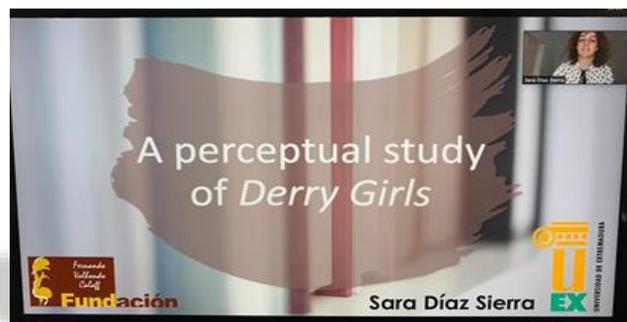
Los días 10 y 11 de septiembre de 2020 se celebraron las **VII Jornadas de Iniciación a la Investigación Lingüística (JIIIL)**, organizadas por el profesor **Pablo Ruano**, investigador del LINGLAP, y en cuyo comité organizador figuran otras dos componentes de nuestro Instituto, **Nancy Ávila** y **Sara Díaz**, junto a Paloma Pizarro (coordinadora), Irene Castellano, Marta Martín, Encarnación Pérez, David Sotoca y Cassandra Tully.



Nancy Ávila Ledesma

La situación excepcional del año 2020 no impidió la celebración de las jornadas, aunque sí supuso un cambio de formato ya que el congreso se realizó de forma online a través de la plataforma Zoom.

A pesar de las circunstancias, las jornadas acogieron a un total de 43 ponentes procedentes de universidades nacionales e internacionales que presentaron estudios en diferentes áreas de investigación como la lingüística de corpus, sociolingüística, pragmática, enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras, lingüística cognitiva, morfología, historia de la lengua y traducción. Las



ponencias se presentaron durante dos días completos en los que los participantes tuvieron la oportunidad de visibilizar su investigación e intercambiar opiniones con otros investigadores, algo muy necesario en tiempos de pandemia.



Joaquín Villalba Álvarez actuó como secretario del Ciclo de Conferencias “IX Encuentro con los Clásicos”, celebrado en el marco del 66º Festival Internacional de Teatro Clásico de Mérida 2020, y que tuvo lugar entre los días 22 y 30 de julio de 2020.



Foto Dossier Festival de Mérida



Ana Belén García Benito y Iolanda Ogando González organizaron la **II Jornada sobre TFG e TFM em língua portuguesa**, con la colaboración del Área de Filologías Gallega y Portuguesa de la UEX, la Comisión de Calidad del Grado en Lenguas y Literaturas Modernas-Portugués y la Comisión de Calidad del Máster Universitario de Enseñanza de Portugués Lengua Extranjera para Hispanohablantes (MEPLEH), impartida en doble modalidad: una primera sesión presencial que tuvo lugar en el Aula Polivalente de la Facultad de Filosofía y Letras de la UEX el 31 de enero de 2020; y una segunda modalidad, online, con la edición y publicación online de los materiales generados. Estas dos investigadoras de LINGLAP organizaron asimismo la conferencia “**Enseñanza de lenguas y gamificación: mucho más que un juego**”, impartida por la profesora Mònica López Bages (Universitat Rovira i Virgili de Tarragona) en la Facultad de Filosofía y Letras de la UEX el día 4 de marzo de 2020. Esta conferencia estaba destinada a los alumnos del Máster Universitario de Formación de Profesorado de Educación Secundaria (MUFPE).

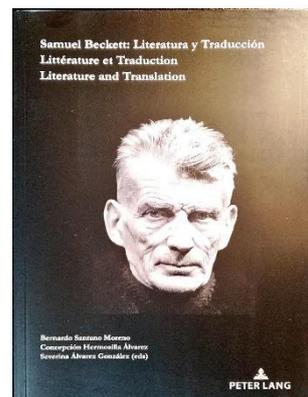
PRODUCCIÓN CIENTÍFICA

LIBROS



- Amador Moreno, C. P. y Raymond Hickey (2020). *Irish Identities: Sociolinguistic Perspectives*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Corbacho Sánchez, A. y M. Campos Fernández-Figares (eds.) (2020). *Nuevas reflexiones sobre la fraseología del insulto*. Berlin: Peter Lang.
- García Benito, A. B. y Díaz Ferrero, A. M. (coords.) (2020). *Tradução e interpretação pedagógica e ensino de PLE, Limite. Revista de Estudos Portugueses y de la Lusofonía*. 14. Cáceres: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Extremadura.
- Harto Trujillo, M. L. (2020). *J. GARCÍA DE VARGAS, Elucidata grammatica Latina (introducción, edición, traducción y notas de M^a L. Harto Trujillo)*. Cáceres: Colección Grammatica Humanistica. Serie Textos 11.
- López Martínez, M. I. (2020). *Los cristales del humo. La poesía de María Victoria Atencia*. Universidad de Córdoba (II Premio de Investigación poética “Pablo García Baena”).
- Martínez, J. d. D. (ed.) (2020). *Quality in TESOL and Teacher Education. From a Results Culture Towards a Quality Culture* (Book series: ESL & Applied Linguistics Professional Series). New York & London: Routledge.
- Montero Curiel, M. L.; K. A. Kietrys; C. T. Sotomayor; A. L. Winkel (eds.) (2020). *La tradición cultural hispánica en una sociedad global*. Cáceres: Servicio de Publicaciones de la UEX.
- Montero Curiel, M. L. y P. Montero Curiel (eds.) (2020). *Gramática de la cuantificación superlativa en español* (Autor: José Manuel González Calvo). Cáceres: Servicio de Publicaciones UEX.
- Montero Curiel, M. L. y P. Montero Curiel (eds.) (2020). *Cuentos Extremeños* (de Marciano Curiel Merchán). 4^a edición. Mérida: Editora Regional de Extremadura.
- Núñez Nogueroles, E. E. (2020). *Anglicisms in the Spanish contemporary press*. Granada: Universidad de Granada.
- Piquer-Píriz, A. M. y R. Alejo-González (eds.). (2020). *Metaphor in Foreign Language Instruction*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Sánchez Salor, E.; Gómez Gómez, J. M.; Salvador Díaz, C.; Senra Martins, A. y C. Teixeira (eds.) (2020). *Manuel Álvares. Instituição da Gramática ampliada e explicada por António Velez*. Tomo I. *Morfologia I: Paradigmas do nome, pronome e verbo. princípios básicos das oito partes da oração. Introdução, edição crítica y traducción*. Tomo II: *Morfologia II: Tipologia de nomes. Analogia e Anomalia. Pretéritos e Supinos. Edição crítica y traducción*. Coimbra: Imprensa da Universidade de Coimbra, *Portugaliae Monumenta Neolatina*, vols. XXIII y XXIV (en prensa).

- Santano Moreno, B.; Hermsilla Álvarez, C. y S. Álvarez González (eds.) (2020). *Samuel Beckett: Literatura y Traducción. Littérature et Traduction. Literature and Translation*. Bern: Peter Lang.
- Santano Moreno, B. (ed., trad.) (2020). *¡Absalón, Absalón!*, de William Faulkner. Estudio y traducción anotada. Madrid: Cátedra.
- Villalba Álvarez, J. *Tommaso Campanella, Grammaticalium libri III*, Introducción, edición, traducción y notas, Cáceres (en prensa).



ARTÍCULOS

- Carrasco González, J. M. (2020). “A formação dos tempos compostos em português nos séculos XVII e XVIII”, *Estudos de Linguística Galega* 12: 67-89.
- Carrasco González, J. M. (2020). “A imagem do português fronteiriço: paisagens linguísticas na região de Valencia de Alcántara”, *Limite. Revista de Estudos Portugueses e de la Lusofonia* 14 (en prensa).
- Carrasco González, J. M. (2020). “La traducción en los paisajes lingüísticos de la frontera extremeña: los casos de Valencia de Alcántara y Marvão”, *Revista de Estudos Extremeños* LXXX/1 (en prensa).
- Conejero Magro, Luis Javier. “The School of Salamanca in the sixteenth century and the way kingship is canvassed in Shakespeare’s *Richard II*.” *Sederi* 30: 7-28.
- Galán Rodríguez, C. y M. L. Calero Vaquera (eds. y coords.) (2020). *En los límites del lenguaje: diseños artificiales y ficciones comunicativas*, *Estudios de Lingüística del Español* 41, Volumen monográfico.
- Galán Rodríguez, C. (2020). “*De re philosophica linguae universalis* en las utopías racionalistas de la *Fabulosa Terra Austral Incognita*”, *Estudios de Lingüística del Español* 41: 193-210.
- Galán Rodríguez, C. (2020). “La Lengua Católica de Alberto Liptay”, *Boletín de Filología de la Universidad de Chile* 55: 1: 245-272.
- Galán Rodríguez, C. (2020). “Lenguas artificiales y universos femeninos”, *Cuadernos Líricos* 21, monográfico coordinado por Martín Arias y Diego Vecchio *Glosolalias transplatinas: fantasmas, utopías y ficciones lingüísticas*. Francia, Réseau Interuniversitaire d'Étude des Littératures Contemporaines du Río de la Plata.
- Harto Trujillo, M. L. (2020). “Tradición jesuítica en la *Elucidata Grammatica Latina* de J. García de Vargas”, *Anuario de Estudios Filológicos* XLIII: 221-241.
- Harto Trujillo, M. L. «¿Por qué escribir un «Juicio contra el Brocense» en el siglo XVIII?». Aceptado para su publicación en la revista *Latomus*.
- López Martínez, M. I. (2020). “El irracionalismo poético, lenguaje cifrado en clave pictórica”, *Estudios de Lingüística del Español* 41: 101-115.
- López Martínez, M. I. (2020). “El viaje como motivo poético: la odisea de Nuria Barrios”, *La nueva literatura hispánica* 24: 65-87.
- López Martínez, M. I. (2020). “De la *donna angelicata* a la amante ocasional en la poesía de Felipe Benítez Reyes”, *Olivar. Revistas de la FAHC. Universidad Nacional de La Plata* 31.

- López Martínez, M. I. y M. J. Rebollo Ávalos (2020). “Entre Oriente y Occidente: la relectura de los mitos en la obra traducida de Joumana Haddad”, *Enthymema* XXIV.
- Martín Camacho, J. C. (2020). “La formación de palabras en las lenguas a posteriori”, *Estudios de Lingüística del Español* 41: 227 - 260.
- Martín Camacho, J. C. (2020). “La morfología flexiva de las lenguas a posteriori”, *Estudios de Lingüística del Español* 41: 261 - 296.
- Martínez, J. d. D. (2020). “To what extent do affective variables correlate with content learning achievement in CLIL programmes?”, *Language and Education*.
- Martínez, J. d. D. (2020). “The impact of CLIL on English language competence in a monolingual context: A longitudinal perspective”, *The Language Learning Journal* 48(1): 36-47.
- Martínez, J. d. D. (2020). “To what extent does parental educational background affect CLIL learners’ content subject learning? Evidence from research in Spain”, *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*.
- Montero Curiel, M. L. (2020). “Un lenguaje inventado para una civilización inventada”, en *Estudios de Lingüística del Español* 41: 133-148.
- Montero Curiel, M. L. “Humor, política y creatividad léxica en el español actual”, *Estudios de Lingüística del Español* (en prensa).
- Ogando González, I. (2020). “Escenificar a Rosalía: representacions transmediais do canon literario galego no teatro e na televisión”, *eHumanista/IVITRA*, 17: 94 – 111.
- Ogando González, I. (2020). “Podemos falar dunha Rosalía transmedial? Rosalía de Castro na ficción audiovisual e as súas marcas de identidade”, *Revista 2i: Estudos de Identidade e Intermedialidade* 1-2: 77 – 90.
- Ogando González, I. (2020). “Emigration in Antón Villar Ponte’s theatre. Foundations and projections”, *Journal of Romance Studies* 20/3: 435-457.
- Castellano-Risco, I.; R. Alejo-González y A. M. Piquer-Píriz. (2020). “The development of receptive vocabulary in CLIL vs EFL: Is the learning context the main variable?”, *System* 91.
- Rodríguez Martín, G. A. (2020). “A Continuing Checklist of Shaviana”, *SHAW: The Journal of Bernard Shaw Studies* 40.2: 338-393.
- Rodríguez Martín, G. A. (2020). “Mapping and Interpreting Alliteration in Ulysses: A Corpus-Based Study.”, *James Joyce Quarterly* 57.3-4: 337-366.
- Ross, S.; Bratton, F.; Krzakowski, C.; Corser, S.; Keese, A.; Phillips, J.; West, M.; Cooper, S.; D'monte, R.; Rodríguez Martín, G. A.; Saunders, G.; Masud, N.; Creasy, M.; Alonso, A.; O'hanlon, K. (2020). “XV: Modern Literature”, *The Year's Work in English Studies* 99.1.
- Rodríguez Ponce, M. I. (2020). “Las lenguas artificiales musicales”, *Estudios de Lingüística del Español (ELiEs)* 41: 149-168.
- Sánchez García, M. (2020). “Historias dentro de historias: El caso del teatro isabelino inglés”, *Parábasis* 6: 13-41.
- Villalba Álvarez, J. (2020). “Cuando los científicos sabían hasta latín. Del necesario diálogo entre las humanidades y las ciencias”, *OHT Observatorio Humanidades y Tecnología* 0 (2020): 30-34.
- Pineda González, V. y Villalba Álvarez, J. (2020). “Two Humanist Views on the Art of History: Filippo Beroaldo the Elder and Giorgio Valla”, *International Journal of the Classical Tradition*.

CAPÍTULOS DE LIBRO

- Amador Moreno, C. P. y K. McCafferty (2020). “But a[h] Hellen d[ea]r sure you have it more in your power in every respect than I have”. En *Discourse marker sure in Irish English*. Amsterdam: John Benjamins.
- Amador-Moreno, C. P. (2020). “‘Matt & Mrs Connor is with me now. They are only beginning to learn the work of the camp’: Irish emigrants writing from Argentina”. En R. Hickey (ed.). *Keeping in Touch Familiar Letters across the English-speaking World*. Amsterdam: John Benjamins.
- Amador-Moreno, C. P. y Ávila-Ledesma, N. E. (2020). “Migration experiences and identity construction in nineteenth-century Irish emigrant letters”. En R. Hickey y C. P. Amador Moreno (eds). *Irish Identities: Sociolinguistic Perspectives*. Berlin: Mouton de Gruyter, 283-302.
- Carmona Centeno, D. (2020). “Dum Prae Manibus Orationes Historicas Habeo... Las Epistolae ex historicis (1594) de Junius como ancilla de la gran antología de discursos (1598)”. En J. C. Iglesias- Zoido (ed.). *Conciones ex historicis excerptae: nuevos estudios sobre antologías de discursos historiográficos*. Coimbra: Coimbra University Press, 133-164.
- Castellano-Risco, I. y A. M. Piquer-Píriz. (2020). “Measuring secondary-school L2 learners vocabulary knowledge: Metaphorical competence as part of general lexical competence”. En A. M. Piquer-Píriz y R. Alejo-González (eds.). *Metaphor in Foreign Language Instruction*. Berlin: Mouton de Gruyter, 199-218.
- Conejero Magro, L. J. (2020). “La caracterización del bufón shakesperiano mediante los vituperios de Jack Falstaff.” En A. Corbacho Sánchez y M. Campos Fernández-Figares (eds.). *Nuevas Reflexiones sobre la fraseología del insulto*. Berlin: Peter Lang, 63-76.
- Galán Rodríguez, C. (2020) (en prensa.) “El género como ideología en las lenguas artificiales españolas del siglo XIX”. En Alonso, B.; Escudero, F.; Villanueva, C.; Quijada, C. y Gómez, J. J. (eds.): *Lazos entre lingüística e ideología desde un enfoque historiográfico (ss. XVI-XX)*. Salamanca: Ediciones Universidad de Salamanca.
- Galán Rodríguez, C. (2020). “El discurso tecnocientífico”. En *Manual de lingüística del hablar*. De Gruyter. Colección «Manuals of Romance Linguistics».
- García Benito, A. B. (2020). “Filho de um corno! Fenómenos semánticos y sintácticos en la fraseología del insulto y palabras malsonantes en portugués”. En A. Corbacho Sánchez y M. Campos Fernández-Figares (eds.). *Nuevas reflexiones sobre la fraseología del insulto*. Berlin: Peter Lang, 107-128.
- García Benito, A. B. (2020). “National equities portuguesas e fraseologia para trabalhar conteúdos culturais nas aulas de PLE”. En S. Silva (org.). *Fraseologia & Cia. Entabulando diálogos reflexivos* Vol. 2. Campinas, São Paulo: Pontes Editores, 203-228.
- García Benito, A. B. y A. M. Díaz Ferrero (2020). “Eliminando preconceptos sobre el uso de la traducción y de la interpretación pedagógicas en la enseñanza del portugués como lengua extranjera”. En A. B. García Benito y A. M. Díaz Ferrero, A. M. (coords.). *Tradução e interpretação pedagógica e ensino de PLE, Limite. Revista de Estudos Portugueses y de la Lusofonía*, 14. Servicio de Publicaciones de la Universidad de Extremadura, 9-15.
- Gómez Gómez, J. M. (aceptado para publicación). “Pro lingua Latina: Girolamo Lagomarsini’s oration in defence of Latin in eighteenth-century Italy”. En K. Bennett

- y A. Cattaneo (eds.). *Language Dynamics in the Early Modern Period*. London: Routledge, Taylor and Francis.
- Gómez Gómez, J. M. (en prensa). “La Gramática al servicio de la Retórica para la enseñanza de la *elocutio*. Las *Oratoriae Institutiones* de Publicio”. En J. M. Maestre *et al.* (eds.). *Humanismo y Pervivencia del Mundo Clásico VI. Homenaje al Profesor Eustaquio Sánchez Salor*. Alcañiz-Madrid.
 - Gómez Gómez, J. M.; Senra Martins, A. y C. Teixeira (aceptado para publicación). “Torsellino and Velez, reformers of Álvares’ *De institutione Grammatica* (1572): tradition and novelty”. En M. M. Lopes de Miranda (coord.). *The Coimbra Colégio das Artes and Jesuit Humanism*. Leiden: Brill.
 - Martín Camacho, J. C. (2020). “El estudio del reflejo de la cultura hispánica en la lengua española a través del paradigma teórico de la etnolingüística”. En Kietrys, K. A. *et al.* (eds.). *La tradición cultural hispánica en una sociedad global*. Cáceres: Universidad de Extremadura, 173 - 183.
 - Martínez, J. d. D., Azzaro, G., y D. L. Banegas (2020). “The quality of emotional scaffolding in ELT: Towards a quality emotional competence training in TESOL teacher education”. En J. d. D. Martínez (ed.). *Quality in TESOL and Teacher Education: From a Results Culture Towards a Quality Culture*. New York & London: Routledge, 203-212.
 - Moreels, I. (2020). “Animaux surnaturels vengeurs et sauveteurs dans l’école belge de l’étrange”. En D. G. Eibl y C. Vatter (dirs.). *Mensch-Tier-Beziehungen in den frankophonen Kulturen, Literaturen und Medien. Les relations entre homme et animal dans les cultures, littératures, et médias francophones*. Würzburg (Alemania): Königshausen & Neumann, 173-185.
 - Moreels, I. (2020). “*Je suis le Ténébreux*: une plongée lumineusement sombre dans un univers surréel” (Préface). En M.-A. Watteau. *Je suis le Ténébreux*. Bruxelles: Névrosée, 7-18.
 - Moreels, I. y J. J. García Arranz (2020). “Stéréotypes préhistoriques transcontextualisés dans les albums de *Silex Files*”. En Gracia Lana, J.; Asión Suñer, A.; Ruiz Cantera, L. *Dibujando historias. Más allá de la imagen*. Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza.
 - Ogando González, I. (2020). “Literacias múltiplas no Twitter: adaptações literárias para a prática da leitura e da escrita em português língua estrangeira”. En M. do C. Fonseca, A. A. Silva, O. Gonçalves y M. J. Marçalo (eds.). *Língua portuguesa: história, diversidade e mundos de discurso*. Chamusca: Cosmos, 193-210.
 - Piquer-Píriz, A. M. (2020). “Figurative language and young L2 learners”. En A. M. Piquer-Píriz y R. Alejo-González (eds.). *Metaphor in Foreign Language Instruction*. Berlin: Mouton de Gruyter, 55-77.
 - Piquer-Píriz, A. M. y R. Alejo-González (2020). “Metaphor in L2 instruction: Key issues”. En A. M. Piquer-Píriz y R. Alejo-González (eds.). *Metaphor in Foreign Language Instruction*. Berlin: Mouton de Gruyter, 3-13.
 - Rodríguez Martín, G. A. (2020). “A Corpus-Stylistic Enquiry into Dystopian Fiction: From *Brave New World* to *Do Androids Dream of Electric Sheep?*”. En J. L. Oncins Martínez (ed.). *Current Trends in Corpus Linguistics*. Berlín: Peter Lang, 159-176.
 - Rodríguez Martín, G. A. (2020). “Euphemism, taboo, and stylistics in The Simpsons.” En A. Corbacho Sánchez y M. Campos Fernández-Figares (eds.). *Nuevas Reflexiones sobre la Fraseología del Insulto*. Berlín: Peter Lang, 197-212.
 - Rodríguez Martín, G. A. (2020). “Shaw’s Ireland (and the Irish Shaw) in the International Press (1914–1925).” En A. McNamaraNelson y O. Ritschel (eds.).

Bernard Shaw and the Making of Modern Ireland. Cham, Switzerland: Palgrave, 237-259.

- Sánchez García, M. (2020). "Very in English Promotional Texts for Tourists. An Approach from Corpus Linguistics". En J. L. Oncins Martínez (ed.). *Current Trends in Corpus Linguistics*. Berlin: Peter Lang, 81-106.
- Velasco de Castro, R. (2020). "Aproximación a la recepción e influencia de Samuel Beckett en la literatura árabe". En B. Santano, C. Hermosilla y S. Álvarez (eds.). *Samuel Beckett: Literatura y Traducción. Littérature et Traduction. Literature and Translation*. Berlin: Peter Lang, 121-138.
- Villalba Álvarez, J. (2020). "Los proemios a las Antologías de *Conciones* del siglo XVII". En J. C. Iglesias Zoido (ed.). *Conciones ex historicis excerptae. Nuevos estudios sobre las antologías de discursos historiográficos*. Coimbra: Coimbra University Press, 111-132.
- Villanueva Romero, D. (2020). "Antispeciesism and Environmentalism in the Spanish Fable: The Case of José Antonio Jáuregui's Juicio a los humanos.". En M. Carretero González. *Spanish Thinking about Animals*. MSU Press.

PARTICIPACIÓN EN CONGRESOS, SEMINARIOS Y CURSOS

INTERNACIONAL

- Amador Moreno, C. P. "‘Mary Noble was asking me weren’t you coming home’: embedded inversion past and present". *New Perspectives on Irish English 6*. University of Vienna, 19-21 Febrero de 2020.
- Amador Moreno, C. P. "Voices on paper: using corpora to study varieties of English across time and space" (conferencia plenaria). *IVACS (Inter-variational Applied Corpus Linguistics) 2020 International Conference*, 10th Anniversary. 25-26 de junio de 2020 (cancelado debido al COVID-19).
- Amador Moreno, C. P. "Words that crossed oceans. In Cultural Waves in Ireland and Irish Studies". University of Huelva, 20-21 de abril de 2020 (cancelado debido al COVID-19).
- Amador Moreno, C. P. y A. M. Terrazas Calero. "‘Er, yeah, no, bummer’: A longitudinal study of Yeah, No in the Ross O’Carroll-Kelly universe". *New Perspectives on Irish English 6*. University of Vienna, 19-21 de febrero de 2020.
- Ávila Ledesma, Nancy E. "‘On my first arrival to Adelaide, I felt a stranger in a strange land, which is now 5 years since I left home’: A corpus-pragmatic examination of *land* in Irish emigrants’ letters". *New Perspectives on Irish English 6 (NPIE6)*, Universidad de Viena, 19-21 de febrero de 2020.



- Díaz Sierra, S. “Produced and Perceived Authenticity in *Derry Girls*”. *International Conference on Discourses of Fictional (Digital) TV Series*. Universitat de València (online), 3-6 de noviembre de 2020.
- Montero Curiel, M. L. “José Alemany Bolufer en los estudios sincrónicos”. *Homenaje a Alemany Bolufer: cien años de formación de palabras en español*. Universidad Autónoma de Madrid, 23 de octubre de 2020.
- Montero Curiel, M. L. y P. Montero Curiel. “El fomento de la lectura en la escuela y los cuentos populares”. *III Congreso Internacional de la Red Internacional de Universidades Lectoras*. Sección 8: Patrimonio cultural inmaterial. Mitología y folklore s. XXI, 30 de septiembre de 2020.
- Montero Curiel, M. L. y P. Montero Curiel. “Lecturas de la tradición: Marciano Curiel Merchán, entre la pedagogía y el folklore”. *Cursos internacionales de verano/otoño 2020. Territorios de la lectura (de la tradición folklórica y literaria a la ciencia ficción)*, 30 de septiembre de 2020.
- Montes Doncel, R. E. “El autor implícito, una categoría narratológica controvertida”, *Congreso Internacional “La Teoría de la Novela hoy”*. Sociedad Menéndez Pelayo y Universidad de Cantabria, Santander, 10 de septiembre de 2020.
- Moreels, I. “Violence et ironie dans les nouvelles de ‘fantastiqueurs’ belges ». *Colloque International et pluridisciplinaire “Cruautés et violences dans le conte et le récit bref*. Unité de Recherche sur l’Histoire, les Langues, les Littératures et l’Interculturel de l’Université Littoral Côte d’Opale, Boulogne-sur-Mer (Francia), 30 de septiembre- 2 de octubre de 2020.
- Núñez Nogueroles, E. E.; Manzano Vázquez, B. y F. Martín-Villena. “Integrating games into the teaching of EFL at university level: A four-session teaching proposal”. *XXI Congreso Internacional de la SEDLL. Multimodalidad y nuevos entornos de aprendizaje en la enseñanza de las lenguas y las literaturas*, Pamplona, 25-27 noviembre 2020.



- Ogando González, I. “Legendagem online à luz da mediação”. *XVII Jornadas de Atualização Docente de PLE – Atividades de mediação e cm (eletrónica) no contexto letivo de PLE*. Instituto Camões / CEPE – Espanha e Andorra + Centro Camões em Vigo, 11-12 de diciembre de 2020.
- Ogando González, I. “Escrever as músicas: experiências didáticas de língua e cultura em âmbito PLE mediante legendagem ativa”. *Webinário Metodologias Ativas: O uso das TICs e as ferramentas de autor na aula de PLE*. Grupo de investigación HUM889 – Línguas em contato: tradução, ensino, linguística e literatura- Universidad de Sevilla, 5 de noviembre de 2020.
- Pereira, C.; Piquer-Píriz, A. M. y J. Zverinova. “Promoção da Autonomia e da Autorregulação em estudantes do Ensino Superior – Construção de um módulo de ensino aprendizagem no âmbito do Projeto ‘Interdisciplinary Collaborative Approches to Learning and Teaching’”. *8º Congresso Olhares sobre a Educação / 1st International Congress Perspectives on Education*. Virtual (Escola Superior de Educação do Politécnico de Viseu), 20-21 de noviembre de 2020.

- Piquer-Píriz, A. M. e I. Castellano-Risco. “Exploring secondary-school L2 learners’ understanding of metaphor: relating metaphorical and lexical competence”. *13th international RaAM (Researching and Applying Metaphor) conference (RaAM 2020)*. Virtual (University of Hamar, Norway).
- Piquer-Píriz, A. M. y J. Littlemore. “An exploration of figurative thinking in pre-school children”. *UK Cognitive Linguistics Conference 2020 (UKCLC 2020)*. Virtual (University of Birmingham, UK), 29 de julio de 2020.
- Alejo González, R. y A. M. Piquer Píriz. “Metaphor in English as a Medium of Instruction: an analysis of economic root metaphors in a corpus of academic seminars”. *13th international RaAM (Researching and Applying Metaphor) conference (RaAM 2020)*. Virtual (University of Hamar, Norway).
- Rodríguez Martín, G. A. “Mr. White, Walter, Walt, or Bitch?: The Role of Forms of Address in *Breaking Bad*.” *International Conference on Discourses of Fictional (Digital) TV Series*. Universidad de Valencia, 3-6 noviembre 2020.
- Velasco de Castro, R. “Eduardo Maldonado Vázquez y su contribución a la narrativa colonial sobre Marruecos”. *Simpósio Internacional “Discursos literários da alteridade na narrativa Ibérica sobre África”*, Universidade do Porto, 23 y 24 de enero de 2020.
- Villanueva Romero, D. “Hybrid Heroines in American Ape Fiction”. VI International Conference on Myth Criticism “Myth and Science Fiction”. Universidad Complutense de Madrid. 27 – 30 octubre 2020.

NACIONAL

- Ávila Ledesma, N. E. “*I well remember how she felt at my last parting* – A linguistic analysis of displacement and nostalgia in *the Corpus of Irish English Correspondence*”, *VII Jornadas de Iniciación a la Investigación Lingüística (JIIL)*, 10 y 11 de septiembre de 2020.
- Díaz Sierra, S. “A Perceptual Study of Derry Girls”. *VII Jornadas de Iniciación a la Investigación Lingüística (JIIL)*. Universidad de Extremadura, 10 y 11 de septiembre de 2020.
- Galán Rodríguez, C. “El léxico metafórico de la muerte”. *Seminario de Investigación: Investigar en Semántica y Léxico* (en línea), Madrid, Universidad Autónoma, 25 de noviembre de 2020.
- García Benito, A. B. “Normativa de TFM en el MEPLEH. Presentación y criterios de evaluación”, *II Jornada sobre TFG e TFM em Língua Portuguesa*, Universidad de Extremadura, 31 de enero de 2020.
- López Martínez, M. I. “Patrimonio cultural y progreso en la poesía de Carolina Coronado”. *Genealogías del conocimiento (autoras ss. XVI-XIX): educación y cambio social*, Universidad Autónoma de Barcelona, 27 de noviembre de 2020.
- Montero Curiel, M. L. y P. Montero Curiel. “*Los cuentos extremeños* de Marciano Curiel Merchán”. *Jornadas sobre Literatura y Folclore*. Facultad de Educación de la UEX. Badajoz, 11 de marzo de 2020.
- Rodríguez Ponce, M. I. “El lenguaje: mapa de las relaciones entre los sexos”. *I Jornadas “Mujer, Historia y Filosofía. Una revisión crítica”*. CPR de Mérida, 20 de enero de 2020.

TESIS DOCTORALES

TESIS DOCTORALES EN CURSO

Nombre	Tema	Director/a	Beca
Cantat, Eva	Les relations hispano-marocaines entre 1961 et 1975. Acteurs et représentations	Rocío Velasco en codirección con Almudena Delgado Larios, Université Grenoble-Alpes (Francia)	
Castellano-Risco, Irene	Learning strategies and lexical knowledge: A study of secondary learners in Content and Language Integrated Learning programmes	Ana M ^a Piquer Píriz en codirección con Rafael Alejo González	
Coelho, Margarida	The potential of the CLIL approach with Higher Education teachers in Portugal: A linguistic Needs Analysis study at the Polytechnic Institute of Portalegre	Ana M ^a Piquer Píriz en codirección con Rafael Alejo González	
Del Rocío Pérez, Consuelo	Dificultades en el uso del lenguaje académico en estudiantes y docentes ecuatorianos. Propuesta de mejora	María Luisa Montero Curiel	
Díaz Sierra, Sara	The Phonetics of Northern Irish English: A Study of Its Literary Representation in Northern Irish Fiction	Carolina P. Amador Moreno	Plan de Iniciación a la Inv. UEX 2017-Fundación Valhondo Calaff
Gómez Copé, Jesús	Retórica y praxis de las <i>facetiae</i> (chistes) en la Antigüedad y Renacimiento hasta el siglo XVI	Santiago López Moreda y Joaquín Villalba Álvarez	Becario Instituto Investigación
Martín Gilete, Marta	Topic-based teaching of metaphor in an EFL syllabus: A longitudinal study of achievement at B2 level	Ana M ^a Piquer Píriz en codirección con Fiona MacArthur	
Martins de Andrade Régio, Mónica	Interdisciplinary collaboration in Higher Education: A comparative study	Ana M ^a Piquer Píriz en codirección con Margarida Morgado	
Pedrosa Casares, M ^a Eugenia	La emigración en la novela española y portuguesa: espacio, cartografía e imagen del emigrante	M ^a Jesús Fernández García	
Pérez Castañera, Ángela	Análisis comparado de Genji y Don Juan: ficciones literarias del seductor en Oriente y Occidente	María Isabel López Martínez	
Porcar Saravia, Carlos	Genres in CLIL Primary Education: A comparative linguistic analysis of information	Ana M ^a Piquer Píriz	

	reports and their collaborative genres in Social Science and Natural Science textbooks		
Ramírez García, Jessica P.	Uso de anglicismos en el español del Siglo XXI	M ^a Luisa Montero Curiel, UNED	
Salvador Díaz, Carlos	<i>Ianuae Linguarum</i> (siglos XVI-XVIII): un estudio comparativo	Eustaquio Sánchez Salor en codirección con Juan María Gómez Gómez	Ministerio de Economía y Competitividad, FPI
Sonia Rubiano, Sierra	Melilla y la Ley de Extranjería (1985-1987). De lo local a lo internacional	Rocío Velasco UNED, Instituto Universitario General Gutiérrez Mellado	
Tena Morillo, Lucía	Las imágenes de la memoria en los poetas hispánicos de los Siglos de Oro. Fuentes e irradiaciones en otros periodos y literaturas	Rosa E. Montes y César Chaparro	Beca UEx Institutos de Investigación
Terrazas Calero, Ana María	An investigation of Oral Irish English In Contemporary Irish Fiction	Carolina P. Amador Moreno en co-dirección con Anne O'Keeffe, (Univ. Limerick)	Irish Research Council
Tully de Lope, Cassandra	The Hero from Hibernia: a Study on the Evolution of Masculinity in 20th and 21st Century Irish Literature	Carolina P. Amador Moreno	

TESIS DOCTORALES DEFENDIDAS

Lima Mattos Ferreira, Elzana Katia	Estudio comparativo de la literatura de Rosalía de Castro y Euclides da Cunha.	María Isabel López Martínez	Tesis defendida en 2019
------------------------------------	--	-----------------------------	-------------------------

TRANSFERENCIA

El personal investigador de nuestro Instituto ha desarrollado actividades de transferencia muy diversas y enriquecedoras, como puede observarse a continuación.

En el caso de **Carolina P. Amador Moreno**, han sido las siguientes:

- Junio de 2020. Evaluadora de Proyectos Europeos Horizonte 2020. European Commission.
- Noviembre de 2020. Miembro del panel de selección de NARNIHS (North-American Research Network for Historical Sociolinguistics). Congreso Anual de la Linguistic Society of America (LSA).
- De 2018 a la actualidad. Evaluadora de la Agencia de Calidad del Sistema Universitario de Galicia (ACSUG).
- De 2016 a la actualidad. Miembro del Consejo Editorial de *Corpus and Pragmatics*.
- De 2015 a la actualidad. Miembro del Consejo Editorial de *Estudios Irlandeses*.
- De 2018 a la actualidad. Miembro del Consejo Editorial de *Alfinge, Revista de Filología*.
- Desde 2020. Miembro del Consejo Editorial de *Gaudeamus: Journal of the Association of Young Researchers on Anglophone Studies*.

Luis J. Conejero Magro fue revisor del número 109 Monográfico sobre Visiones, Perspectivas y Caminos de la Literatura (abril 2020) de la revista de divulgación científica *Viceversa* (ISSN 2255-5374), en el marco del Proyecto ‘Viceversa: ver, oír, tocar y contar la ciencia’ (FCT-18-13436) (Servicio de Difusión de la Cultura Científica, SDCC).

Ana Belén García Benito participó como docente en la tercera edición del MOOC de la Universidad de Extremadura “Introducción a la lengua y cultura portuguesa para hispanohablantes” en la I Convocatoria de Proyecto Piloto Cursos Abiertos Masivos Online (MOOC), desarrollado desde el 15-04-2020 al 27-05-2020 con una duración de 24 horas lectivas, impartido en portugués y en español.

María Isabel López Martínez ha ejercido la función de presidenta del jurado del Premio Internacional de Crítica Literaria “Amado Alonso” en su convocatoria de 2020 (Gobierno de Navarra, Universidad Pública de Navarra, Ayuntamiento de Lerín). Asimismo, ha sido miembro del jurado del Premio de Investigación Poética “Pablo García Baena” en su convocatoria de 2020 (Universidad de Córdoba).

María Luisa Montero Curiel participó como invitada en la mesa redonda: “En la ciencia... la igualdad ¿da igual?”, dentro de la *I Feria Virtual de Ciencias de la UEX*, el 29 de octubre de 2020, en formato online.

Isabelle Moreels participó con la conferencia invitada “Le rôle des animaux dans les fictions d’Anne Richter, préceuse de l’écoféminisme » en la Jornada de Homenaje “Anne Richter. Le Fantastique féminin, un art sauvage”, organizada por la Maison CFC en Bruselas el 5 de septiembre de 2020.

Las actividades de transferencia de **María Isabel Rodríguez Ponce** han sido las siguientes:

- Participación en las Jornadas periodísticas "Palabra de mujer", organizadas por la Asociación de Periodistas de Cáceres con la ponencia titulada “Lenguaje inclusivo, corrección gramatical y libertad discursiva”, 30 de enero de 2020.
- Miembro del jurado del I Premio Trabajo Fin de Estudios en Materia de Igualdad de Género de la UEX, septiembre de 2020.
- Participación con la ponencia “La importancia del uso del lenguaje inclusivo en la



investigación académica” en el *Seminario de investigaciones de estudiantes en materia de igualdad de género*, organizado por la Oficina para la Igualdad de la UEX, 15 de octubre de 2020.

- Píldora formativa “El lenguaje no sexista” (5 horas de formación). Plan de Igualdad (Primaria/Secundaria/FP) de la Junta de Extremadura. Cursos de Formación a Distancia en Formato Digital (Educarex). Curso coordinado por los CPR de Hoyos y Almendralejo, noviembre de 2020.

Las actividades de transferencia de **Diana Villanueva Romero** han sido las siguientes:

- Editora ejecutiva de *Ecozon@: Revista Europea de Literatura Cultura y Medio Ambiente*.
- Revisora de la revista *Ecozon@: Revista Europea de Literatura Cultura y Medio Ambiente*.
- Revisora de la revista *Indialogs. Spanish Journal of India Studies*.

DIFUSIÓN DE LA INVESTIGACIÓN

Ana Piquer Píriz y Diana Villanueva Romero participaron, respectivamente, en la “Noche Europea de los Investigadores e investigadoras”, que se desarrolló virtualmente el 27 de noviembre de 2020. La profesora Piquer Píriz lo hizo con el taller “The Language of the Future: AICLE para jóvenes europeos”; y la profesora Villanueva Romero con el speed dating “Ciencia Ciudadana: tienes la palabra”. Pueden verse los vídeos ilustrativos de las actividades en los siguientes enlaces:



<https://www.nocheinvestigadoresuex.es/evento/the-language-of-the-future-aicle-para-jovenes-europeos/>

<https://www.nocheinvestigadoresuex.es/evento/ciencia-ciudadana-tienes-la-palabra/>



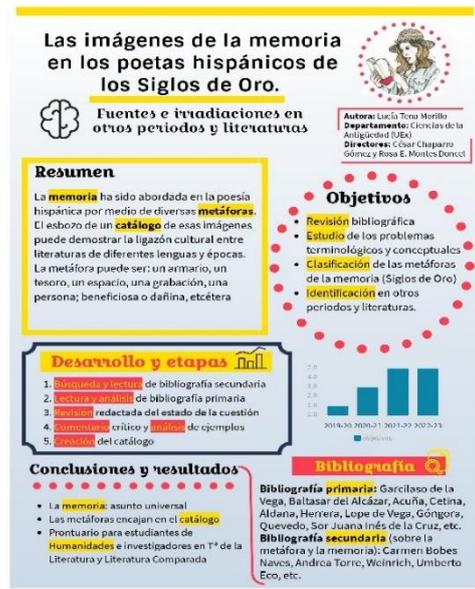
Foto IES “Los Moriscos”

❖

Joaquín Villalba Álvarez participó en el Comité organizador de las XIII Olimpiadas del Mundo Clásico, dirigidas a alumnos de 3º y 4º de la ESO y de 1º de Bachillerato y celebradas en Cáceres el 6 de marzo de 2020.

❖

Por otra parte, en las Jornadas Doctorales de la UEX, el póster de la tesis doctoral de **Lucía Tena Murillo** (*Las imágenes de la memoria en los poetas hispánicos de los Siglos de Oro. Fuentes e irradiaciones en otros periodos y literaturas*) ha sido seleccionado para representar a las Humanidades en las Jornadas doctorales nacionales que organiza el G9.



MOVILIDAD

Durante el año 2020 se realizaron las siguientes estancias de investigación en el extranjero:

- **Carolina P. Amador Moreno** está desarrollando su labor investigadora y docente en el Department of Foreign Languages de la Universidad de Bergen (Noruega) desde agosto de 2020.
- **Luis Javier Conejero Magro** realizó una estancia de investigación de seis meses (desde el 1 de agosto de 2019 hasta el 1 de febrero de 2020) en la University of Birmingham, en el Shakespeare Institute (Stratford-upon-Avon, Herefordshire, Worcestershire y Warwickshire, Reino Unido).
- **Sara Díaz Sierra** completó durante el mes de febrero de 2020 una estancia de investigación en la Queen's University de Belfast.
- **Eugenia Núñez Nogueroles** realizó una estancia investigadora postdoctoral en la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria desde el 2 de marzo hasta el 3 de junio de 2020.
- En el marco de una visita docente del Programa Erasmus, **María Luisa Montero Curiel** impartió el seminario "Lengua, sociedad y política: nuevos términos en la era de Trump" en la Università degli Studi di Napoli L'Orientale (Italia), entre el 18 y el 24 de enero de 2020.

SOBRE LINGLAP

MIEMBROS INTERNOS DEL INSTITUTO

- Ávila Ledesma, Nancy E. (Profesora Ayudante)
- Carmona Centeno, David (Profesor Contratado Doctor)
- Carrasco González, Juan M. (Catedrático de Universidad)
- Chaparro Gómez, César (Profesor Emérito)

- Conejero Magro, Luis Javier (Profesor Contratado Doctor)
- Corbacho Sánchez, Alfonso (Profesor Titular de Universidad)
- Fernández García, María Jesús (Profesora Titular de Universidad)
- Galán Rodríguez, Carmen (Catedrática de Universidad)
- García Benito, Ana Belén (Profesora Titular de Universidad)
- Gómez Gómez, Juan María (Profesor Titular de Universidad)
- Harto Trujillo, María Luisa (Catedrática de Universidad)
- Hermosilla Álvarez, Concepción (Profesora Titular de Universidad)
- Jiménez Calderón, Francisco (Profesor Contratado Doctor)
- López Martínez, María Isabel (Catedrática de Universidad)
- López Moreda, Santiago (Catedrático de Universidad)
- López Ortega, Ramón (Profesor Emérito)
- Martín Camacho, José Carlos (Profesor Titular de Universidad)
- Martínez Agudo, Juan de Dios (Profesor Titular de Universidad)
- Montero Curiel, María Luisa (Profesora Titular de Universidad)
- Montes Doncel, Rosa Eugenia (Profesora Titular de Universidad)
- Moreels, Isabelle (Profesora Contratada Doctora)
- Núñez Nogueroles, Eugenia (Profesora Ayudante)
- Ogando González, Iolanda (Profesora Titular de Universidad)
- Piquer Píriz, Ana María (Profesora Titular de Universidad)
- Rebollo Ávalos, María José (Profesora Contratada Doctora)
- Rodríguez Martín, Gustavo Adolfo (Profesor Contratado Doctor)
- Rodríguez Ponce, María Isabel (DIRECTORA-Profesora Titular de Universidad)
- Romero Morales, Juan (Profesor Titular de Universidad)
- Ruano San Segundo, Pablo (Profesor Titular de Universidad)
- Rufat Sánchez, Anna (Profesora Ayudante Doctora)
- Sánchez García, Manuel (Profesor Titular de Universidad)
- Sánchez Salor, Eustaquio (Profesor Emérito)
- Santano Moreno, Bernardo (Profesor Titular de Universidad)
- Santos Unamuno, Enrique (Profesor Titular de Universidad)
- Tovar Paz, Francisco Javier (Profesor Titular de Universidad)
- Velasco de Castro, Rocío (SECRETARIA-Profesora Titular de Universidad)
- Villalba Álvarez, Joaquín (Profesor Titular de Universidad)
- Villanueva Romero, Diana (Profesora Contratada Doctora)

PERSONAL CIENTÍFICO E INVESTIGADOR ADSCRITO AL LINGLAP

- Carolina P. Amador Moreno, Associate Professor, University of Bergen (Noruega)
- Sara Díaz Sierra, Becaria FPI adscrita al LINGLAP
- Lucía Tena Morillo, Becaria FPI adscrita al LINGLAP
- Jesús Gómez Copé, Becario FPI adscrito al LINGLAP

MIEMBROS DEL COMITÉ EXTERNO

- Dra. Chambers, Angela (Catedrática, Universidad de Limerick).
- Dr. Zamorano Aguilar, Alfonso (Profesor Titular, Universidad de Córdoba).
- Dr. Romero Trillo, Jesús (Catedrático, Universidad Autónoma de Madrid).

NUEVOS MIEMBROS DEL INSTITUTO



Luis Javier Conejero Magro